

English Newsletter

aiKOKA

2014
July

July Taxes (7 月の税金)

SHICHI GATSU NO ZEIKIN

Due date for taxes is July 31st (Thu.)

- ◆ Fixed assets tax (固定資産税) (KOTEI SHISAN ZEI)
- ◆ National Health Insurance tax (国民健康保険税) (KOKUMIN KENKOU HOKEN ZEI)
- ◆ Sewerage fee (公共下水道使用料 or 農業集落排水施設使用料) (KOUKYOU GESUIDOU SHIYOU RYOU / NOUGYOU SHUURAKU HAISUI SHISETSUSHIYOU RYOU)
- ◆ Nursery school fee/ Kindergarten fee (保育料/ 幼稚園使用料) (HOIKU RYOU / YOUCHIEN SHIYOU RYOU)
- ◆ Nursing Insurance premium (介護保険料) (KAIGO HOKEN RYOU)
- ◆ Medical insurance premium for the elderly (後期高齢者医療保険料) (KOUKI KOUREISHA IRYOU HOKEN RYOU)

Special Benefit for Child Raising Households (子育て世帯臨時特例給付金)

KOSODATE SETAI RINJI TOKUREI KYUUFUKIN

Consumption tax rate rose to 8% this April. Special Benefit for Child Raising Households will be offered to persons receiving child allowance to reduce financial burden after the tax hike.

■ Eligible: those who meet all of the following requirements :

- Be registered in the Koka City Basic Resident Register as of January 1st 2014
- Received the payment of Child Allowance (JIDOU-TEATE) for the month of January 2014
- Income during 2013 doesn't exceed the income limit for Child Allowance



■ Amount: 10,000 yen per child** The payment is one-off.

It will be paid into the bank account for Child Allowance payment or other account that you designate.

Note: - child** must be the child who was the subject of Child Allowance for January 2014.

- Children who are eligible for Special Welfare Benefit or recipients of public assistance (Seikatsu-hogo) are excluded from the payment of Special Benefit for Child Raising Households.

■ How to apply

- **Where to apply** : Child Support Division, Reception desk (Minakuchi government office building), or Local community centers

- **Application period**: August 18th (Mon.) to December 19th (Fri.) 2014

- **Documents required**: ✓ Application form (甲賀市子育て世帯臨時特例給付金申請書)

KOUKASHI KOSODATE SETAI RINJI TOKUREI KYUUFU KIN SHINSEI SHO

※ It will be mailed to the eligible persons when the application will be started.

※ If the payment is requested to be given into a bank account other than the one being used for Child Allowance payment, the following documents will also be required.

- ✓ Identification document (a copy of driver's licence, Basic Resident Registration Card, or passport, etc.)
- ✓ Document proving bank account information (a copy of bankbook or bank card that contains bank name, account number and account holder's name)
- ✓ Personal seal

※ If eligible person is a government employee, ✓ Certificate proving receipt of Child Allowance

Caution!

Beware of frauds pretending to be a government official regarding Special Benefit

- ✧ Officials of city government or welfare ministry NEVER request you to operate ATM (Automated Teller Machine) or to pay some money by bank transfer in the payment of the benefit.
- ✧ You can NEVER get the money remitted from others through your ATM operation.

If you have a suspicious phone call or mail, be sure to contact social welfare div. of city hall, police, or police hotline (#9110).

Inquiries Child support Div. (Kodomo-Ouen-Ka) ☎0748-62-6311 Fax: 0748-63-4085

Annual amount of National Health Insurance tax for FY 2014

HEISEI NENDO KOKUMIN KENKOU HOKEN ZEI
(平成26年度 国民健康保険税)

National Health Insurance(NHI) services are maintained by NHI tax and national government subsidies.

Annual NHI tax amount for fiscal year 2014 has been determined as shown in the table below.

- NHI tax consists of three parts: ① Premium to cover medical costs (for all the insured),
② Fund for supporting Medical Care System for the Elderly (for all the insured),
③ Nursing Care Insurance premium (for the insured aged 40-64)

The amount of each part is calculated on income basis, per capita basis, and per household basis.

The NHI tax to be paid is the total amount of **income-based levy, per capita levy and per household levy.**

		① Premium to cover medical costs	② Fund for supporting Medical Care System	③ Nursing Care Insurance premium
Income-based levy	(Total income during the previous year of the insured, after basic deduction of ¥330,000) × tax rate(→)	7.0%	2.4%	1.9%
Per capita levy	For each insured person	¥25,000	¥7,500	¥8,900
Per household levy	For each household	¥20,000	¥6,300	¥5,900

* Reduction of NHI tax for low-income households (低所得世帯に対する国保税軽減)

Households that meet one of the following conditions can receive the reduction for Per capita levy and Per household levy of NHI tax as shown below. Application is not necessary, but those who have not filed tax return can't receive the reduction.

Total income of the head of family and insured persons during the previous year is less than	Reduction(%)
[¥330,000]	70%
[¥330,000 + (¥245,000 × the number of insured persons)]	50%
[¥330,000 + (¥450,000 × the number of insured persons)]	20%

* Reduction of NHI tax in the case of involuntary unemployment

(非自発的失業の場合の国民健康保険税の軽減)

For those who became unemployed involuntarily (due to bankruptcy, dismissal by the company, etc.), there is a system for reduction of NHI tax, which is calculated based on 30% of the previous year's income from the following day of unemployment until the end of the following fiscal year. However, for those whose income earned during the previous year was below ¥650,000, there will be no change in the NHI tax amount even if applied.

■ Eligible: those who meet all of the following requirements

- Became unemployed after March 31st, 2009
- Under 65 years old when became unemployed
- Reason for the unemployment that is written in the Certificate of Qualification for Receiving Unemployment

Insurance(雇用保険受給資格者証) matches any of the following (by number): 11,12,21,22,31,32,23,33,34

■ Where to apply: Tax Division or Local Community Centers of Tsuchiyama, Koka-Ohara, Kounan-Daiichi and Shigaraki Certificate of qualification for receiving unemployment insurance and personal seal are required.

Example of annual NHI tax amount

	①	②	③
Income-based	¥1,670,000 × 7%	¥1,670,000 × 2.4%	¥1,670,000 × 1.9%
Per capita	(¥25,000 × 4persons) × 80% 20%discount	(¥7,500 × 4persons) × 80% 20%discount	(¥8,900 × 2persons) × 80% 20%discount
Per household	¥20,000 × 80% 20%discount	¥6,300 × 80% 20%discount	¥5,900 × 80% 20%discount
	¥212,900	¥69,100	¥50,600

Annual amount: ¥332,600

< Household of 4 insured persons >

Husband aged 45: self-employed

previous year's income was ¥2,000,000

Wife aged 43, Child aged 15, Child aged 10

No income

Amount of ¥1,670,000(¥2,000,000-¥330,000) is used for calculating income-based levy.

Annual amount of Nursing Care Insurance for FY 2014 (平成26年度 介護保険料)

Annual amount of Nursing Care Insurance premium for fiscal year 2014 for people aged 65 or over has been determined as shown in the table below.

How annual premium is determined

Standard premium of Koka city is ¥4,200/month (¥50,400/year). It's determined based on total expenditure of municipal nursing care services.

The premium for each insured aged 65 or over is determined according to his/her income as well as standard premium as shown below.



Level	Taxation and income conditions		Annual amount
1	Those who are on welfare, Old-age welfare pension recipients whose whole household is exempt from resident tax		¥21,672
2	All members of the household (whole household) are exempt from resident tax.	The insured whose sum of total income and taxable pension income during the previous year was ¥800,000 or below.	¥21,672
3		The insured whose sum of total income and taxable pension income during the previous year was ¥1,200,000 or below.	¥31,752
4		The insured whose sum of total income and taxable pension income during the previous year was over ¥1,200,000.	¥37,800
5	The insured is exempt from resident tax, but someone of the household is taxed with resident tax.	The insured whose sum of total income and taxable pension income during the previous year was ¥800,000 or below.	¥43,848
6		The insured whose sum of total income and taxable pension income during the previous year was over ¥800,000.	¥50,400 (Standard)
7	The insured is taxed with resident tax.	The insured whose total income during the previous year was under ¥1,250,000.	¥56,952
8		The insured whose total income during the previous year was under ¥2,000,000.	¥63,000
9		The insured whose total income during the previous year was under ¥3,000,000.	¥75,600
10		The insured whose total income during the previous year was under ¥5,000,000.	¥85,680
11		The insured whose total income during the previous year was over ¥5,000,000.	¥100,800

Inquiries Senior Citizen's Welfare Div. (Chouju-Fukushi-Ka) ☎0748-65-0698 Fax:0748-63-4085



Health Checkup for Babies and Infants: July 2014 (乳幼児健診)

HC=Hoken Center

Examination	Eligible child (Date of birth)	Exam date	Location	Reception hours	What to bring
4 months old	March 2014	7/24 th (Thu)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		7/30 th (Wed)	Koka HC		
10 months	August 2013	7/10 th (Thu)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		7/30 th (Wed)	Koka HC		
1 year and 8 months	November 2012	7/1 st (Tue)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		7/16 th (Wed)	Konan HC		
2 years and 6 months	December 2011	7/9 th (Wed)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
		7/16 th (Wed)	Konan HC		
3 years and 6 months	December 2010	7/14 th (Mon)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		7/3 rd (Thu)	Konan HC		

★Appointment is not needed. Please visit the Hoken Center directly: Minakuchi HC for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; Koka HC for residents of Tsuchiyama, Koka, and Konan towns; Konan HC for residents of Tsuchiyama, Koka, Konan, and Shigaraki towns.

Inquiries Health Promotion Div. (Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736 Fax:0748-63-4591

Child Care Support Services for July (子育て情報)

Children who are NOT enrolled in nursery school or kindergarten and the parents are eligible for the sessions below, which are provided by Child Support Center. There are 3 sessions according to child's age range as shown in the table below. Appointment is not necessary. You can enjoy play, songs, and activities for child and parents.

KSC=Kosodate-Shien-Center

Location: Child Support Center (Kosodate-Shien-Center) of each town		<Akachan-Hiroba> Under 1 year old		<Pyon-Pyon-Hiroba> 1 year to 2 years and 5 months old		<Kids Land> Above 2 years and 6 months old	
		Date	Note	Date	Note	Date	Note
Time: 10:00am to 11:30am	Minakuchi KSC	July 15 th (Tue)		July 8 th (Tue)		July 1 st (Tue)	
	Tsuchiyama KSC	July 24 th (Thu)		July 9 th (Wed)		July 4 th (Fri)	
	Koka KSC	July 11 th (Fri)		July 22 nd (Tue)	Play in the water Bring diaper for using in the pool and beach sandal	July 1 st (Tue)	Decoration for Star Festival Bring scissors and glue
	Konan KSC	July 2 nd (Wed)	※Up to 6 months old	July 10 th (Thu)	※1 y. to 1 y. and 8 mos. old	July 4 th (Fri)	
		July 18 th (Fri)	※7 months to 1 year old	July 23 rd (Wed)	※1 y. and 9 mos. to 2 yrs. and 5 mos. old Play in the water Bring diaper for using in the pool and beach sandal		
Shigaraki KSC	July 3 rd (Thu)		July 8 th (Tue)	※1 y. to 1 y. and 8 mos. old	July 16 th (Wed)	Play with soap bubbles Bring hat and beach sandal	
			June 23 rd (Wed)	※1 y. and 9 mos. to 2 yrs. and 5 mos. old			

※This mark shows eligible age of child

Inquiries: Minakuchi KSC ☎0748-65-5511, Tsuchiyama KSC ☎0748-66-0375, Koka KSC ☎0748-88-8115, Konan KSC ☎0748-86-0949, Shigaraki KSC ☎0748-82-2799

Newly established "Development Support Division"

HATTATSU SHIEN KA
(発達支援課)

Consultation about child development is available at Development Support Division (Hattatsu-Shien-Ka) of the city government. The division provides support services for children's growth and development in association with three organizations below.

Kojika-Kyoushitsu

Care and orientation program
Target: Children under school age with developmental challenges and their parents

Kotoba-no-Kyoushitsu

Instruction program carried out by professional staff
Target: Children who will enter an elementary school the following year and students of elementary and junior high school, who have difficulties in pronouncing a certain sound correctly, communicating his/her feelings, learning of reading, writing and calculating, or concentrating his/her attention.

Tekiou-Shidou-Kyoushitsu

Support program for elementary and junior high school students with school absenteeism

Development Support Division

Developmental and educational consultation window
for infants, school age students and youths (up to about 25 years old)

For consultation, please make an appointment by phone

from 9:00 to 17:00

Inquiries Development Support Div. (Hattatsu-Shien-Ka) (Kounan government office building)

☎0748-86-8100 Fax: 0748-86-8380

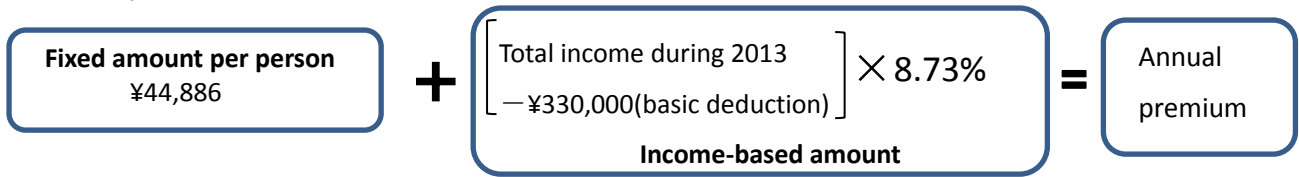
Annual amount of Medical Insurance for the elderly for FY 2014

HEISEI NENDO KOUKI KOUREISHA IRYOU HOKEN RYOU
(平成26年度 後期高齢者医療保険料)

Annual amount of **Medical Insurance for people aged 75 or over** for fiscal year 2014 has been determined.

The amount of each insured will be notified by mail.

■How annual premium is determined



※ There is a reduction for low-income persons or those who were dependants of the insured of company's health insurance on the day before becoming the insured of medical insurance for the elderly.

■How to pay the premium

There are two ways: Special collection and Normal collection

Please make sure your payment method by the notice you will receive by mail.

- If the amount is written in the blank of Special Collection (特別徴収), the premium is automatically withdrawn from your pension.
- If the amount is written in the blank of Normal Collection (普通徴収), please pay by payment form or by bank transfer (direct debit).

Notice: If you leave your premium unpaid, validity period of the insurance card may shorten.

Inquiries Insurance and Pension Div. (Hoken-Nenkin-Ka) ☎0748-65-0689 Fax: 0748-63-4618



Application for exemption of National Pension Insurance premium

KOKUMIN NENKIN HOKEN RYOUNO MENJO SHINSEI
(国民年金保険料の免除申請)

For those who have financial difficulty in paying the premium, there is a system for exemption or extension of payment. Now we are accepting the application.

※ From April 2014, it became possible to apply for exemption/extension dating back up to 2 years and 1 month.

- **Where to apply** : Insurance and Pension Division, Local community centers of : Tsuchiyama, Kounan-Daiich, Koka-Ohara, Shigaraki, or Kusatsu Pension Service Office
- **Documents required:** ✓ Pension book (年金手帳)
 - ✓ Personal seal
 - ✓ Certificate of taxation (課税証明書) of the fiscal year which corresponds to the application.

Example.

If you will apply for exemption for the period of July 2013 – June 2014, taxation certificate of the fiscal year 2013 is required.

- ✓ For those who left job, Certificate of Qualification for Receiving Unemployment Insurance (雇用保険受給資格者証) or certificate of unemployment (雇用保険離職票)

Inquiries Kusatsu Pension Service Office (Kusatsu-Nenkin-Jimusho) ☎077-567-2220
Insurance and Pension Div. (Hoken-Nenkin-Ka) ☎0748-65-0688

Koka Summer Festival

Saturday, July 26th 16:30-21:00

Place: Parking area of JA-Koka

-Stage performance - Food stands,

-Fireworks:19:45-20:30 (In case of rough weather, fireworks will be postponed.) **Inquiries** Koka Tourism Association ☎0748-60-2690



Jazz from New York

Saturday, August 2nd 19:00-

Place: Hekisui-Hall

Admission: ¥2,000(advanced ticket) ¥2,500(on the day)

Inquiries Ai-Koka-Shimin-Hall ☎0748-62-2626 Fax:0748-62-2625 (closed on Mondays)

Consultation for elderly and disabled persons

Friday, July 18th 13:30-16:30

Free Consultation with lawyer, judicial scrivener, certified social worker and other professional staff

Place: Sanraifu-Kosei (address: 1-1 Chuuou, Konan-shi)

Appointment is not necessary. Please come together with an interpreter, if necessary.

For sign language, please contact in advance.

Inquiries Pansy (Koka and Konan Seinen-Kouken-Center) ☎0748-86-6161 Fax:0748-86-6199

FY 2013 Koka city Financial Standing

April 1st 2013 – March 31st 2014

Annual spending of general account was ¥31,854,370,000 and the population of the city was 93,154 people as of March 31st 2014.

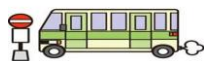
Per capita spending: **¥ 341,955.**



Local community, Transportation services,

Planning, etc.

¥53,745



Public hygiene

¥35,930



Public works

¥24,423



Payment for public loan

¥45,655



Welfare

¥106,151



Agriculture, Forestry and Fisheries

¥13,763



Education

¥34,263



Others

¥28,025

English interpreter is available from 8:30 am to 5:15 pm,
At Regional Community Promotion Div. in City Hall
Phone: 0748-65-0604

Automated translation is
available on our homepage:
<http://www.city.koka.lg.jp/>